

KIỂM-LÂM
hạt
TAYNINH

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỐ

Năm 1933

LỜI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng hẳn những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Tay Ninh

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Tay Ninh sẽ nêu đơn cho đầu ngày mồng 5 tháng giêng Langsa, năm 1933, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1933, tại tỉnh Tay Ninh kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Tổng đốc Nam-kỳ làm Chánh-Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Khố-bạc Nam-kỳ làm thuộc viên.

Thờ từ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày 4 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOẢN THỰC	SỐ THUỐC VÉ			ĐẤT THẠNH PHƯỜNG ĐƯỢC	Củi đốn được định chừng (thước củi)	Hạ giá bán mỗi (thước củi)	Tiền thuế chứng (bạc)	Tiền thuế chứng (đồng)	CỘT HỒ
	Rừng cấm	Lũn	Cúp số						
1	29	I	10	h. a. c.	1520	0.25	30	300	Hết thấy những cây mà nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành, lúc đốn cây.
2	37	I	10	19.79.43	1500	0.25	30	200	
3	37	II	10	18.10.00	1300	0.25	20	200	
4	47	III	19	8.47.93	350	0.25	10	100	
5	51	II	13	12.28.00	600	0.25	10	100	
6	53	Unique	4	16.02.30	1000	0.30	30	300	
7	58	I	5	21.67.29	1000	0.28	30	300	
8	58	II	8	21.56.25	1470	0.25	20	200	
9	126	I	2	29.55.57	2000	0.35	60	600	
10	126	II	1	13.80.62	1300	0.30	30	300	
11	131	Unique	22	17.79.37	1300	0.25	20	200	
12	132	I	3	21.17.31	1470	0.25	20	200	
13	279	Unique	13	36.35.00	2800	0.25	40	400	
14	281	Unique	20	16.58.12	1900	0.25	30	300	

Người nào muốn đầu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán con niêm gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kê nhận rằng người ấy đủ sức đầu giá của quan Tham-độn số tại của mình chứng cho.

Con niêm thuế chứng tạm đã định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào, trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thuế chứng tạm ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải rành rẽ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do thế nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-Lý Nam-kỳ Sài-phố tại Tòa-Bộ tỉnh Tay Ninh, và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để chỉ cái, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thư như vậy phải bỏ vào trong một cái bao thư nhỏ, ngoài bao thư thì chỉ để bao gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Thờ 4 dán lại, được phép đem đầu đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá và xin biên lai, hay là gởi lại nhà giấy Thép, theo cách gởi thư lấy biên lai; những thư ấy phải đầu tại phòng việc Tòa-Bộ Tay Ninh mỗi ngày mồng 4 tháng giêng Langsa năm 1933 và trở hơn hết.

Saigon, ngày 10 tháng 11 Langsa năm 1932
QUAN CHANH SỐ KIỂM-LÂM NAM-KỲ
Ký tên: BOUCAUD

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa Đơn phải gán con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây).

Je soussigné (nom et prénoms) . . . profession . . . de nationalité . . . en résidence au village de . . . Canton de . . .

Province de . . . carte d'impôt n° . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° . . . série n° . . . Réserve n° . . . afférente à

l'exercice 1933, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer comme prix d'achat la somme de . . . (en chiffres et en toutes lettres).

par tiers de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif.

A. la
(Signature)

NHỊ-THIÊN-BU-ÔNG

Dai-Du'oc-Phong

Mông thường Đại-Nam Ngủ-dàng Long hội-tinh



Bản được-phong từ ngày lập ra tại Cholom, đường Quảng Đông, miền bãi 58, sau lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng Đông, từ ấy nhân n.y đã ra ngoài mấy năm trời, lại cũng nhớ có ông nội của Bản được-phong - Chủ-nhiên là ông Y học sĩ Việt-Sinh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thực hợp thời nghi; người lại cũng những thương phẩm dự-tiền trong hai nước một tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, huân, tãn, đem qua Nam-Việt, để cho bài nội chủ quản-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công cả sự hiệp trị với các đồng Đanh-v và nghiên cứu các tân dược, rồi nhóm theo phong thổ bên Nam này, bốn mùa tám tiết, bằng thứ thế nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hợp theo phong thổ xứ này; bởi nhờ có vậy công như vậy, cho nên những thuốc của Bản được-phong mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, cả phát ba trường, lủ thì lủ nghiệm, công chúng rất hoan nghinh.

Bởi Bản được-phong Chủ-nhiên đã đầy công khó nhọc với nhân quần xã hội bên cõi A-dông này, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Bình) thời niên, là lúc Tiền-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Người đã ăn tư của ông Lương y Việt-Sinh của Bản được-phong như tiền Kim-Tên

Qua năm 1923, Bản được-phong lại được Kim-biên Quốc-vương Ấn thưởng một "médaille d'or" đến năm 1929, lại được Kim-biên Quốc-vương thưởng thêm một cái "médaille d'argent".

Mở đây Bản được-phong, Chủ-nhiên là ông Việt-Khai, tự Thiệu-Ba, ở công báo chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gửi qua đầu sào, ở số 47 tại thành Paris, đã được Chính-phủ ban khen và cấp chỉ với Nam-tiền, cho nên được Kim-Thượng lại Ấn thưởng cho ông Việt-Khai, một Kim-Biên-Nam Ngủ-dàng Long-hội-tinh mà Bản được-phong đã khai báo cấp trên đây cho lợi vị thân chủ làm hư.

Ấy là một sự rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bản được-phong, nên Bản được-phong đã đồng nhân chúng tôi phải tâm kính đời noi gương liệt vị thân chủ you qui của Bản được-phong hay, liền có chia vui với chúng tôi và cũng gửi qua cho Bản được-phong Chủ-nhiên là Việt-Khai Tiên sinh ngày thêm rộng vẻ.

NHỊ-THIÊN-LƯƠNG BAI-DƯỢC PHÒNG.
Đồng-nhiên của khai

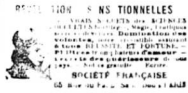
Bình sang đẹp và đường tiêu-tiền của Đón-ông

À một quyển sách rất có ích cho người bệnh tiêu-tiền, khổ cho phần lớn các bạn thiếu-tiền.

Ông Lương y Trương Văn Quế rất đầy công soạn ra một cách dễ hiểu tinh-tường.

Gia mỗi quyển \$ 900 - Ở xa thì thêm \$ 100

Có thể mua tại NHÀ IN UNION NGUYỄN VĂN CHÁI, 57 rue Lucien Meunier Saigon



DÂY BĂNG Cho các Viên-Quan

Bên-bên có dây băng bên Pháp mới gần đây các thứ dây băng (Băng) cho viên quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Các-đống lang-nhất, bang-nhì, Bang-Hu, Hộ-đống địa-bat, và Ban-biên Phủ-đống.

Một thứ có vải ba cái mà thôi sau Bên-bên xin các quí ngài nào có cần dùng thì mời liên lạc Bên-bên mà không cần Bên-bên sẽ làm các quí ngài.

Như vậy thì Bên-bên bán hết loại phải đợi lại nhiều tháng nữa bên Pháp mới có gửi, các ngài.

Liên lạc quí ngài ở

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN VĂN CHÁI,
57, rue Lucien Meunier,
SAIGON

Có để bán tại nhà in Union.

Nhân vật thày quyền PHU-KHOA TẮT-ĐOC của ông thầy thuốc Trần-vang Kim soạn ra, rất có ích cho hàng phu-qu, các cai công-tướng rất nên cho chi em bạn các cha, nên hiệu giờ tại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932, giá đặc-biệt mỗi quyển \$ 1000 (ở xa gửi mua phải thêm một cái tiền cước-phí).

Ấy mua mua xin cứ đi theo ngày cho.

Imprimerie de l'Union
57, rue Lucien Meunier, Saigon



Có cả hộp \$ 1000
Cả sự chế nhạo và bán bị gây vẫn thuộc

CIGARETTES NATIONALES

Như vậy nó Ông và Ông trong sự giúp đỡ nhau mà lại làm lợi cho nhau nhiều

Có cả hộp \$ 1000

CIGARETTES NATIONALES

Không bị lừa mà làm cho thuốc bị ý

Như vậy nên quí vị không làm nhân từ các nước

Quí vị nhé!!!

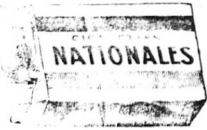
CIGARETTES NATIONALES

Tương khi không có một thuốc nào mà làm cho quí vị vui lòng hơn nữa, vậy

Hãy hút thuốc!!!

CIGARETTES NATIONALES

La một thứ thuốc rất tốt, da ngon, thơm tho mà lại không khổ cả.



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Lương y RIF chế ra



Thật "thần" rượu này là vì đại bổ gan cả cũng là trên kiến tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhưng kỹ thuật của kỹ lực suy giảm rồi thì thấy màu xanh da thân mình, bề vững rượu này số, thì ít dần dần dần thân mình, một ngày tươi lại có như trẻ, lại uống hơn nữa.

Còn con nít thì khỏe, đàn bà mỗi máu, có huyết bạch, có sữa, nhưng kỹ thuật của trẻ thì, là uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm bổ, da mặt đỏ sáng, tinh thần tràn trề.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marine số 190-192, Cholom.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholom.

Vous voulez réclamer le Grosveaux pour l'illustre? Pour demander commercialement le Grosveaux au poudet & à la quovelle etc...

Cresyl-Jeyes
Imprimerie de l'UNION
NGUYỄN VĂN CHÁI
57 rue Lucien Meunier
SAIGON

TIÊU ĐỘC PHẤT HÂN

TRUY THUYỀN BÊN NGỎ

TA LOC
Mẫu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NŨ
(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chữa các bệnh rất công-hiệu cả ở nhà ngoài đi

Bán tại khắp các hàng bán thuốc

Hàng thuốc số nhà 2, rue Vivienne PARIS

THANH LƯƠNG

DẦU "CRESYL" THIẾT

Và sự hiệu nghiệm của chúng để cho theo cách báo học, có một minh chứng

CRESYL-JEYES

ĐỀ TÂY TRƯNG BINH AN - LÂM - ET HỢI ĐỘC ĐIA - ĐỀ TỚI HỒI PAM

PHÒNG NGỪA BINH OAN - LÂM - ET HỢI ĐỘC ĐIA - ĐỀ TỚI HỒI PAM

THIỆT HỒI LỊCH - VÀ TRƯỜNG ĐỨC - ĐỀ TỚI HỒI PAM

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM PANG

HÀNG THUỐC SỐ NHÀ 2, RUE VIVIANNE PARIS

MANUFACTURE SAIGONAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES

Maison fondée en 1909
rue d'Arax et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch hồng sứ thướt-thơng, nhiều kích cỡ, màu sắc rất sinh đẹp hơn láng Xi-măng dù thì mua và các vật dụng đều ở Pháp cũng là.

Xin mời quí vị đến xem, kiến gạch hồng mới hay, đẹp làm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin với từ hồi kiến giá mua Bên-bên để ghi cho.

VŨ RA THONG THÁ
Chủ tịch ở đường Lucien Lacouture - Chodui.
gần trại lính tập 0 má.

Dây thép để lức
BASCARD - SAIGON